

**Zarządzenie nr 55/R/15**  
**Rektora Uniwersytetu Gdańskiego**  
**z dnia 3 czerwca 2015 roku**

**w sprawie wprowadzenia tłumaczenia nazw jednostek organizacyjnych, funkcji,  
stanowisk pracy oraz tytułów zawodowych, stopni i tytułów naukowych  
na język angielski**

Na podstawie § 40 ust. 1 Statutu Uniwersytetu Gdańskiego zarządza się, co następuje:

§ 1

1. Wprowadza się tłumaczenie na język angielski nazw wydziałów Uniwersytetu Gdańskiego:
  - 1) Wydział Biologii – Faculty of Biology,
  - 2) Wydział Oceanografii i Geografii – Faculty of Oceanography and Geography,
  - 3) Wydział Chemii – Faculty of Chemistry,
  - 4) Wydział Ekonomiczny – Faculty of Economics,
  - 5) Wydział Filologiczny – Faculty of Languages,
  - 6) Wydział Historyczny – Faculty of History,
  - 7) Wydział Matematyki, Fizyki i Informatyki – Faculty of Mathematics, Physics and Informatics,
  - 8) Wydział Nauk Społecznych – Faculty of Social Sciences,
  - 9) Wydział Prawa i Administracji – Faculty of Law and Administration,
  - 10) Wydział Zarządzania – Faculty of Management,
  - 11) Międzyuczelniany Wydział Biotechnologii UG i AMG – Intercollegiate Faculty of Biotechnology of University of Gdańsk and Medical University of Gdańsk.
2. Wprowadza się tłumaczenie na język angielski nazw jednostek organizacyjnych:
  - 1) Studium Języków Obcych – School of Foreign Languages ,
  - 2) Studium Wychowania Fizycznego i Sportu- School of Sports,
  - 3) Biblioteka Uniwersytetu Gdańskiego – Library of the University of Gdansk.
3. Wprowadza się tłumaczenie na język angielski nazw podstawowych jednostek organizacyjnych w ramach wydziałów:
  - 1) Instytut – Institute,
  - 2) Katedra i samodzielny zakład – Department,
  - 3) Zakład podporządkowany Instytutowi lub Katedrze – Division,
  - 4) Pracownia – Laboratory
4. Wprowadza się tłumaczenie na język angielski nazw podstawowych funkcji i stanowisk pracy:
  - 1) Rektor – Rector
  - 2) Prorektor ds. Kształcenia – Vice-Rector for Education,
  - 3) Prorektor ds. Nauki – Vice-Rector for Research,
  - 4) Prorektor ds. Rozwoju i Finansów – Vice-Rector for Development and Finance,
  - 5) Prorektor ds. Studenckich – Vice-Rector for Students,
  - 6) Kanclerz – Chancellor,
  - 7) Kwestor – Financial officer,
  - 8) Dziekan – Dean,
  - 9) Prodziekan – Deputy Dean,
  - 10) Dyrektor – Director,
  - 11) Zastępca Dyrektora – Deputy Director,
  - 12) Kierownik – Head,
  - 13) Zastępca Kierownika – Deputy Head,
  - 14) Główny specjalista – Senior officer,
  - 15) Profesor – Professor,
  - 16) Adiunkt – Post-doctoral fellow / Reader,

- 17) Asystent – Assistant,
- 18) Starszy wykładowca – Senior Lecturer
- 19) Wykładowca – Lecturer,
- 20) Lektor – Lector,
- 21) Pozostałe stanowiska pracy:

- a) Pracownicy na stanowiskach administracyjno-biurowych: Officer,
- b) Pracownicy naukowo-techniczni, techniczni, inżynierscy i inni: Technician.

Na stronie internetowej uczelni nie publikuje się tłumaczeń pozostałych stanowisk pracy wymienionych w pkt 21.

5. Wprowadza się tłumaczenie na język angielski nazw polskich tytułów zawodowych, stopni i tytułów naukowych:

<b>l.p.</b>	<b>Nazwa polska</b>	<b>Skrót polski</b>	<b>Tłumaczenie*</b>	<b>Skrót angielski</b>
1	Licencjat	-	Bachelor of Science / of Arts	BSc/BA
2	Inżynier	inż.	Engineer	Eng.
3	Magister	mgr	Master of Science / of Arts	MSc/MA
4	Doktor	dr	Doctor	Dr
5	Doktor habilitowany	dr hab.	Post-doctoral degree	Dsc.
6	Profesor	prof.	Professor	Prof.
7	Profesor doktor habilitowany (dot. tytułu naukowego)	prof. dr hab.	Professor	Prof.
8	Doktor habilitowany, Profesor UG (dot. dr hab. na stanowisku pracy prof. nadzwyczajnego)	prof. UG, dr hab.	Associate Professor	Assoc. Prof.

\*w przypadku tłumaczeń dyplomów ukończenia studiów nie dokonuje się tłumaczenia na język obcy tytułu zawodowego w przypadku publikacji RESEARCH rekomendowane jest pozostawienie wszystkich stopni i tytułów naukowych w języku polskim

- 6. W Uczelni nie mogą występować takie same tłumaczenia nazw różnych jednostek organizacyjnych
- 7. W afiliacjach pracowników, doktorantów i studentów podanych w publikacjach w języku angielskim powinna znaleźć się nazwa uczelni oraz nazwa jednostki organizacyjnej wskazująca jednoznacznie na miejsce powstania dzieła.

### § 2

Traci moc zarządzenie nr 34/R/08 Rektora Uniwersytetu Gdańskiego z dnia 25 września 2008 roku w sprawie ujednoczenia anglojęzycznych nazw wydziałów Uniwersytetu Gdańskiego oraz zarządzenie nr 77/R/14 Rektora Uniwersytetu Gdańskiego z dnia 21 lipca 2014 roku w sprawie wprowadzenia tytułów nazw polskich tytułów zawodowych, stopni i tytułów naukowych na język angielski

### § 3

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem podpisania.

Rektor

Uniwersytetu Gdańskiego

  
prof. dr hab. Bernard Lammeck